



ECOFINANCE

The Contract (договор) _____ from (от) _____

ON MANAGEMENT OF ASSETS IN THE INTERNATIONAL MARKETS
ПО УПРАВЛЕНИЮ АКТИВАМИ НА МЕЖДУНАРОДНЫХ РЫНКАХ

This Contract defines conditions, according to which the Ecofinance Inc. Company (also further - IC) registered to the address: 1885 Driftwood Bay, Belize City, Belize, registration number: 155,498, provides to the Client service of management of assets and/or consultations in the international markets.

The proposal to enter into this Agreement is a public offer (for an indefinite number of persons). Agreement shall enter into force as a result of the confirmation of consent of the Client with terms of the Agreement (Acceptance). Acceptance is the registration of Client Personal account and confirmation of agreement to the terms of the Agreement in accordance with established procedures of the Company.

1. TERMS AND DEFINITIONS

The company (IC) – the legal entity of "Ecofinance Inc." providing the conclusion of transactions and carrying out all necessary calculations with the Client according to the present Contract.

The client is the natural or legal entity who signed this Contract with the Company.

Personal account (account) - the special account of the internal account opened in the Company by the Client on which account of obligations of the Company and the Client arising from conditions of this Contract and Conditions of management is kept.

Management conditions - addition and an integral part of the "Contracts on management of assets in the

Данный документ является официальной публичной офертой (далее Договор) и определяет условия, в соответствии с которыми Компания «Ecofinance Inc.» (так же далее - ИК), зарегистрированная по адресу: 1885 Driftwood Bay, Belize City, Belize, регистрационный номер: 155,498, предоставляет Клиенту услугу управления активами и/или консультаций на международных рынках.

Предложение к заключению настоящего Договора является публичной офертой (предложением для неопределенного круга лиц). Договор приобретает силу вследствие подтверждения согласия Клиента с условиями Договора (Акцепта). Акцептом являются регистрация Клиентом Лицевого счета и подтверждение согласия с условиями Договора в соответствии с установленными в Компании процедурами.

1. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Компания (ИК) – юридическое лицо «Ecofinance Inc.», обеспечивающее заключение сделок и проведение всех необходимых расчетов с Клиентом в соответствии с настоящим Договором.

Клиент - физическое или юридическое лицо, заключившее данный Договор с Компанией.

Лицевой счет (счет) - специальный счет внутреннего учета, открытый в Компании Клиентом, по которому ведется учет обязательств Компании и Клиента, возникающих из условий данного Договора и Условий управления.

international markets", defines the investment strategy of property administration and restriction imposed on activity of IC. It valid only as addition to "The contract on management of assets in the international markets".

Property - money and assets transferred by the Client in management of the Company. It is measured in conventional units. One conventional unit is equal to one US dollar.

The broker – "Interactive Brokers LLC" (or other servicing broker) in which depositary the trading account is open for implementation of trade operations within the stipulated conditions. (For brokers of the USA: each account is insured by Federal corporation on protection of the rights of investors within system of compulsory deposit insurance on the basis of the Law on protection of investors in securities of 1970 for the sum up to \$500.000 (five hundred thousand US dollars)).

Remuneration of IC – the part of profit stipulated by the parties, received as a result of property administration which IC receives on the end of each settlement period.

2. GENERAL PROVISIONS

2.1. The contract comes into force from the moment of signing and transferring by the Client Property on the Personal account.

Условия управления - дополнение и неотъемлемая часть «Договора по управлению активами на международных рынках», определяет инвестиционную стратегию управления Имуществом и ограничения, накладываемые на деятельность ИК. Имеет силу только как дополнение к «Договору по управлению активами на международных рынках».

Имущество - денежные средства и активы, переданные Клиентом в управление Компании. Измеряется в условных единицах. Одна условная единица равна одному доллару США.

Брокер – «Interactive Brokers LLC» (или другой обслуживающий брокер), в депозитарии которого открыт торговый счёт для осуществления торговых операций в рамках оговоренных условий. (Для брокеров США: каждый счет застрахован Федеральной корпорацией по защите прав инвесторов в рамках системы обязательного страхования вкладов на основании Закона о защите инвесторов в ценные бумаги 1970 г. на сумму до \$500.000 (пятьсот тысяч долларов США)).

Вознаграждение ИК – оговоренная сторонами часть прибыли, полученной в результате управления Имуществом, которую ИК получает по окончании каждого расчётного периода.

2. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

2.1. Договор вступает в силу с момента подписания и зачисления Клиентом Имущества на свой Лицевой счёт.

2.2. The contract establishes the general conditions and an order according to which the Client conclude this Contract with the Company.

2.3. According to the present Contract, the Company on the discretion can operate property for achievement of the maximum profitability of all current assets of the Company.

2.4. The client gets profit, according to investment results in chosen a strategy/portfolio within the settlement period.

3. SUBJECT OF THE CONTRACT

3.1. The client transfers to management of the Company property belonging to the Client on ownership rights by its introduction on the personal account, by means of transfer of a direct bank transfer, through systems of the translations, including electronic, or a collection method.

3.2. The company admits property belonging to the Client on the basis of an ownership right to the management and undertakes to operate it in the order established by the present Contract.

3.3. Management of property consists of carrying out the operations connected with purchase and sale of currencies, actions, precious metals, resources, any personal and fast estate, intellectual values, delivery of the credits, the organization of productions and with any other economic activity which is not forbidden by the law directed on obtaining the income.

2.2. Договор устанавливает общие условия и порядок, в соответствии с которыми Клиент заключает с Компанией данный Договор.

2.3. В соответствии с настоящим Договором, Компания на свое усмотрение может управлять имуществом для достижения максимальной доходности всех оборотных средств Компании.

2.4. Клиент получает прибыль, в соответствии с инвестиционными результатами в выбранной стратегии/портфеле в рамках расчетного периода.

3. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

3.1. Клиент передает в управление Компании принадлежащие Клиенту на правах собственности имущество путем его внесения на свой лицевой счет, с помощью перечисления прямого банковского перевода, через системы переводов, в том числе электронные, или метод инкассации.

3.2. Компания принимает в управление принадлежащее Клиенту на основании права собственности, имущество и обязуется управлять им в порядке, установленном настоящим Договором.

3.3. Управление имуществом заключается в проведении операций, связанных с куплей-продажей валют, акций, драгоценных металлов, ресурсов, любого движимого и недвижимого имущества, интеллектуальных ценностей, выдачей кредитов, организацией производств и с любой другой хозяйственной деятельностью, которая не запрещена законом, направленной на получение дохода.

3.4. Компания привлекает свои материальные и

3.4. The company attracts the material and intellectual resources for searching of the most favorable objects of investments and cooperates with other companies for achievement of these purposes.

3.5. The purpose of this Contract is achievement of the maximum profit of the Company and, respectively, the maximum increase in Property of the Client.

4. OBLIGATION OF THE PARTIES

4.1. The client is obliged:

4.1.1. To provide all necessary copies of documents, for opening of the account.

4.1.2. To bear responsibility for reliability of the information provided about themselves and timeliness of their granting, including contact information. In case of any changes of contact information the Client is obliged to report about it in writing within 5 (five) working days from the moment of such changes.

4.1.3. To fill or grant the right for filling of all necessary forms for opening of the account to employees or agents of IC, and by that, confirming intentions about cooperation with the Company within this contract.

4.1.4. To perform all monetary calculations between the Client and the Company, by transferring of money to the brokerage or bank account of IC or into the account of the managing director registered in it in case they were not transferred to IC automatically at the time of monthly recalculation.

4.2. The company is obliged

интеллектуальные ресурсы для поиска максимально выгодных объектов инвестиций и сотрудничает с другими компаниями для достижения данных целей.

3.5. Целью данного Договора является достижение максимальной прибыли Компании и, соответственно, максимального увеличения Имущества Клиента.

4. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

4.1. Клиент обязан:

4.1.1. Предоставить все необходимые копии документов, для открытия счета.

4.1.2. Нести ответственность за достоверность предоставляемых о себе сведений и своевременность их предоставления, в том числе контактной информации. В случае каких-либо изменений контактной информации Клиент обязан сообщить об этом в письменной форме в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента таких изменений.

4.1.3. Заполнить или дать право на заполнение всех необходимых форм для открытия счета сотрудникам или агентам ИК, таким образом, подтверждая намерения о сотрудничестве с Компанией в рамках данного договора.

4.1.4. Осуществлять все денежные расчеты между Клиентом и Компанией, путём перевода средств на брокерский или банковский счёт ИК или на счёт зарегистрированного в ней управляющего, в случае, если они не были переведены ИК автоматически в момент ежемесячного перерасчета.

4.2. Компания обязана:

- | | |
|--|--|
| <p>4.2.1. To work according to the Conditions of management attached to this contract.</p> | <p>4.2.1. Действовать в соответствии с Условиями управления, приложенными к данному договору.</p> |
| <p>4.2.2. To carry out operations with the purpose of increase in Property, giving preference to the most effective operations and transactions.</p> | <p>4.2.2. Осуществлять операции с целью увеличения Имущества, отдавая предпочтение наиболее эффективным операциям и сделкам.</p> |
| <p>4.2.3. At the request of the Client to provide the report on property administration within 5 (five) working days.</p> | <p>4.2.3. По запросу Клиента предоставлять отчет об управлении Имуществом в течение 5 (пяти) рабочих дней.</p> |
| <p>4.2.4. Refresh balance of personal account of the Client no later than 5 days from the date of the beginning of the new settlement period.</p> | <p>4.2.4. Обновлять баланс лицевого счета Клиента не позднее 5-ти дней со дня начала нового расчетного периода.</p> |
| <p>4.2.5. To provide to the Client access to the Private office of the Client on the official site of IC.</p> | <p>4.2.5. Предоставить Клиенту доступ в Личный кабинет Клиента на официальном сайте ИК.</p> |

5. RIGHTS OF THE PARTIES

5. ПРАВА СТОРОН

5.1. The client has the right:

5.1. Клиент имеет право:

- | | |
|--|--|
| <p>5.1.1. At own will ahead of schedule to withdraw Property partially or completely with the obligatory prior notice of IC according to "Conditions of management". The term of processing of the application submitted through the Private office of the Client on a response of means is processed within 2 (two) working days.</p> | <p>5.1.1. По собственному желанию досрочно изымать Имущество частично или полностью с обязательным предварительным уведомлением ИК в соответствии с «Условиями управления». Срок обработки поданного через Личный кабинет Клиента заявления на отзыв средств обрабатывается в течении 2 (двух) рабочих дней.</p> |
| <p>5.1.2. To make the decision on removal from personal account of the got profit, or on its reinvestment for new term (minus due remuneration IC, according to item 7).</p> | <p>5.1.2. Принять решение о снятии с лицевого счета полученной прибыли, либо об её реинвестировании на новый срок (за вычетом причитающегося ИК вознаграждения, согласно п.7).</p> |
| <p>5.1.3. Thus, the Client bears full responsibility for the provided bank or other payment details for withdrawal of funds.</p> | <p>5.1.3. При этом, Клиент несет полную ответственность за предоставленные банковские или иные платежные реквизиты для вывода средств.</p> |
| <p>5.1.4. In addition to bring Property on personal account.</p> | <p>5.1.4. Дополнительно вносить Имущество на лицевой счет.</p> |

5.1.5. The client has the right to appropriate to the authorized representative, requisites and which data are specified in the Questionnaire of the Client, the rights which he will have under the present Agreement, including, but without being limited: obtaining reports, return of orders on the customer account, implementation of withdrawal of funds, etc. The absolute transfer from the face the Client to Proxy is made in case of death of the last or his full incapacity, thus, the last anyway reserves the privilege of the signature under the present Contract and in case of disagreements between the Client and the Authorized representative, actions of the Client have primary value.

5.2. The company has the right:

5.2.1. To accept and realize trade and investment decisions for achievement of the maximum profitability of all current assets of the Company.

5.2.2. Temporarily to stop trade in coordination with the Client (for change of strategy of management, coordination of conditions, removal of profit or to other objective reasons).

5.2.3. To stop trade, in case of violation by the Client of payment obligations under the present contract.

5.2.4. Unilaterally to dissolve the present Contract at non-compliance by the Client with the obligations under this contract.

6. CONFIDENTIALITY

5.1.5. Клиент имеет право присвоить доверенному лицу, реквизиты и данные которого указаны в Анкете Клиента, права, которыми он будет обладать по настоящему Соглашению, включая, но не ограничиваясь: получением отчетов, отдачей распоряжений по счету Клиента, осуществлением вывода средств и т.д. Полная передача прав от лица Клиента Доверенному производится в случае смерти последнего или полной его недееспособности, таким образом, последний в любом случае оставляет за собой преимущественное право подписи по настоящему Договору и в случае возникновения разногласий между Клиентом и Доверенным лицом, действия Клиента имеют преимущественное значение.

5.2. Компания имеет право:

5.2.1. Принимать и реализовывать торговые и инвестиционные решения для достижения максимальной доходности всех оборотных средств Компании.

5.2.2. Временно прекратить торговлю по согласованию с Клиентом (для изменения стратегии управления, согласования условий, снятия прибыли или другим объективным причинам).

5.2.3. Прекратить торговлю, в случае нарушения Клиентом платежных обязательств по настоящему договору.

5.2.4. В одностороннем порядке расторгнуть настоящий Договор при несоблюдении Клиентом своих обязательств по данному договору.

6. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

6.1. The parties undertake not to transfer to the third parties any documents and not to report data on joint activities for the present Contract (conditions, technologies, results of trade). In this regard the Parties certainly agree that they have no right without written consent of other Party providing information to open or otherwise to transfer to the third parties the information received from other Party concerning owners, assets, sellers, buyers, investors, creditors, borrowers or other sources of financing to reveal the names, firm titles having an ownership right, positions, addresses, phones/faxes and other data on banks, codes or any other information which will become known for it within action of this contract.

6.2. In case of violation of item 6.1 of the present Contract, the party as fault bears a direct liability before an affected party, in case of causing material harm by the last.

7.FEE UNDER THE CONTRACT

7.1. Remuneration of IC is paid by the Client according to "Conditions of management" by money transfer to the account of IC or to the account of the managing director registered in it in case they were not transferred to IC automatically at the time of monthly recalculation.

7.2. Payment of remuneration of IC is carried out under following conditions:

7.2.1. In the presence of excess of volume of Property at the expense of the profit got for the end of the

6.1. Стороны обязуются не передавать третьим лицам любые документы и не сообщать сведения о совместной деятельности по настоящему Договору (условия, технологии, результаты торговли). В этой связи Стороны безусловно соглашаются, что они не имеют права без письменного согласия другой Стороны, предоставляющей информацию, раскрывать или иным способом передавать третьим лицам полученную от другой Стороны информацию, имеющую отношение к владельцам, авуарам, продавцам, покупателям, инвесторам, кредиторам, заемщикам или другим источникам финансирования, раскрывать имена, фирменные титулы, имеющие право собственности, должности, адреса, телефоны/факсы и другие данные о банках, кодах или любую другую информацию, которая станет им известна в рамках действия данного договора.

6.2. В случае нарушения п.6.1 настоящего Договора, виновная сторона несет прямую материальную ответственность перед пострадавшей стороной, в случае нанесения последней материального вреда.

7. ОПЛАТА УСЛУГ ПО ДОГОВОРУ

7.1. Вознаграждение ИК уплачивается Клиентом согласно «Условиям управления» путём перевода средств на счёт ИК или на счёт зарегистрированного в ней управляющего, в случае, если они не были переведены ИК автоматически в момент ежемесячного перерасчета.

7.2. Выплата вознаграждения ИК осуществляется при следующих условиях:

7.2.1. При наличии превышения объёма Имущества за счёт прибыли, полученной на

settlement period. The profit is defined as a difference between the Property volume which is on the customer account for the end of the settlement period and the maximum sum recorded for the end of the previous settlement periods.

7.2.2. Remuneration of IC is the percent from the profit got on the customer account in a size established according to "Conditions of management».

8. FORCE MAJEUR CIRCUMSTANCES

8.1. The parties are exempted from liability for partial or full non-execution of obligations under the present Contract if it was a consequence of force majeure circumstances, namely - government restrictions, elemental disasters, and military operations and if these circumstances directly influenced performance of the present Contract. The date of performance of obligations in this case is postponed in proportion to time during which such circumstances worked.

8.2. If these circumstances lasted more the investment period, each party has the right to cancel the present Contract, and in this case any of the parties will not have the right for indemnification.

9. RISKS

9.1. The client is warned by the Company about risks at implementation of investments. Before the conclusion of the contract Company pays attention of the Client that during performance of the Contract Client gets opportunity to increase the money (Property) enlisted on personal account and risks to reduce them.

конец расчетного периода. Прибыль определяется как разница между объемом Имущества, находящимся на счете Клиента на конец расчетного периода, и максимальной суммой, зафиксированной на конец предыдущих расчетных периодов.

7.2.2. Вознаграждением ИК является процент от полученной по счету Клиента прибыли в размере, установленном согласно «Условиям управления».

8. ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

8.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору, если оно явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, а именно - правительственные ограничения, стихийные бедствия, военные действия, и если эти обстоятельства непосредственно повлияли на исполнение настоящего Договора. Срок исполнения обязательств в этом случае отодвигается соразмерно времени, в течение которого действовали такие обстоятельства.

8.2. Если эти обстоятельства длились более периода инвестирования, каждая сторона имеет право аннулировать настоящий Договор, и в этом случае ни одна из сторон не будет иметь права на возмещение убытков.

9. РИСКИ

9.1. Клиент предупреждается Компанией о рисках при осуществлении инвестиций. Перед заключением договора Компания обращает внимание Клиента на то, что в ходе исполнения Договора Клиент как приобретает возможность увеличить свои денежные средства (Имущество),

9.2. The risk on trade operations extends on the Client, but is limited in the limits specified in "Conditions of management".

9.3. The client, at the conclusion of the present Contract confirms that he is warned about risk of losses which can arise in the course of performance of the present Contract and agrees that IC bears responsibility for Protection of the Capital against losses on trade operations only according to "Conditions of management».

9.4. In case IC violated "Conditions of management" and the Client suffered losses in the volume which exceeded I admissible level and the rest of Property fell lower than a level of Protection of the capital, IC compensates losses to the Client, having restored property to the level of Protection of the capital within 12 (twelve) months. In case IC did not carry out compensation of the Protected Capital in full in the specified terms, it undertakes to pay a penalty of 0,05% (five 100-th percent) for each working day of delay on a monthly basis from the remained sum of the subject compensation, answering thus with all the property.

10. EARLY CANCELLATION OF THE CONTRACT

10.1. Early cancellation of the present Contract is possible only on the basis of the written statement of one of the parties submitted beforehand – in 5 (five) working days.

10.2. In case of early cancellation of the Contract at the initiative of the Client on any bases, the Client has to

зачисленные на лицевой счет, так и рискует их уменьшить.

9.2. Риск по торговым операциям распространяется на Клиента, но ограничивается в пределах, указанных в «Условиях управления».

9.3. Клиент, при заключении настоящего Договора подтверждает, что он предупрежден о риске убытков, которые могут возникнуть в процессе исполнения настоящего Договора и согласен с тем, что ИК несет ответственность за Защиту Капитала от убытков по торговым операциям исключительно в соответствии с «Условиями управления».

9.4. В случае, если ИК были нарушены «Условия управления» и Клиент понёс убытки в объёме, который превысил уровень допустимых и остаток Имущества опустился ниже уровня Защиты капитала, ИК компенсирует убытки Клиенту, восстановив имущество до уровня Защиты капитала в течение 12 (двенадцати) месяцев. В случае, если ИК не осуществила компенсацию Защищенного Капитала в полном объёме в указанные сроки, она обязуется выплачивать штраф в размере 0,05% (пять сотых процента) за каждый рабочий день просрочки на ежемесячной основе от оставшейся суммы подлежащей компенсации, отвечая при этом всем своим имуществом.

10. ДОСРОЧНОЕ РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА

10.1. Досрочное расторжение настоящего Договора возможно только на основании письменного заявления одной из сторон, поданного заблаговременно – за 5 (пять) рабочих дней.

10.2. В случае досрочного расторжения Договора по инициативе Клиента по любым основаниям, Клиент

pay off with IC according to item 7 of the present Contract and Conditions of management. должен рассчитаться с ИК в соответствии с п.7 настоящего Договора и Условиями управления.

11. VALIDITY PERIOD AND OTHER CONDITIONS

11.1. This Agreement shall enter into force upon its registration in accordance with the procedures established by Company.

11.2. At the formation of the present Contract the personal account in the Company opens to the Client.

11.3. The first day of every month the company makes recalculation of Property and level of Protection of the Capital. Also recalculation of Property happens every time at replenishment or a refund of money (Property) by the Client.

11.4. The beginning of the reporting period is considered to be a day of recalculation of Property.

11.5. Expenses on transfer of property to the customer account and commission charges of bank at a back translation are paid by the client.

11.6. Any correspondence, documents, written notices, confirmations or reports are considered received by the Client on e-mail 24 (twenty four) hours later after departure to the last address specified by the Client in the Questionnaire of the Client. Except for cases of the notification of the Client about the fact of non receipt of information within earlier specified 24 hours.

11.7. The client understands and recognizes that information sent to the Client in electronic form is not ciphered. The company recommends to the Client not to disclose passwords of access to the email address specified in the Questionnaire of the Client.

11. СРОК ДЕЙСТВИЯ И ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

11.1. Договор вступает в силу после его регистрации в соответствии с установленными в Компании процедурами.

11.2. При заключении настоящего Договора Клиенту открывается лицевой счет в Компании.

11.3. Первого числа каждого месяца компания производит перерасчет Имущества и уровня Защиты Капитала. Так же перерасчет Имущества происходит каждый раз при пополнении или отзыве денежных средств (Имущества) Клиентом.

11.4. Началом отчетного периода считается день перерасчета Имущества.

11.5. Затраты по переводу Имущества на счет Клиента и комиссионные банка при обратном переводе оплачиваются Клиентом.

11.6. Любая корреспонденция, документы, письменные уведомления, подтверждения или отчеты считаются полученными Клиентом на e-mail спустя 24 (двадцать четыре) часа после отправления по последнему адресу, указанному Клиентом в Анкете Клиента. За исключением случаев уведомления Клиентом о факте неполучения информации в течение ранее указанных 24 часов.

11.7. Клиент понимает и признает, что информация, посылаемая Клиенту в электронном виде, не является зашифрованной. Компания рекомендует Клиенту не разглашать пароли доступа к e-mail адресу, указанному в Анкете Клиента.

- 11.8. Employees of IC can express the opinion relatively both conditions of the market in general, and purchases/sales of separate securities, however this opinion is not the unconditional recommendation to the Client. IC can provide, at discretion, information concerning any transactions and/or quotations about which the Client asks, in particular, about the procedures and risks connected with these transactions or ways of minimization of risk by means of the actual market information, including information provided by means of market reports. However IC is not obliged to open to the Client such information and in case IC provides such information, it is not a personal reference to the Client.
- 11.8. Сотрудники ИК могут высказывать свое мнение относительно как состояния рынка в целом, так и покупок/продаж отдельных ценных бумаг, однако данное мнение не является безусловной рекомендацией Клиенту. ИК может, по своему усмотрению, предоставлять информацию в отношении любых сделок и/или котировок, о которых Клиент спрашивает, в частности, о процедурах и рисках, связанных с этими сделками или способами минимизации риска, посредством фактической рыночной информации, включая информацию, предоставленную посредством рыночных отчетов. Однако ИК не обязана раскрывать Клиенту такую информацию, а в случае если ИК предоставляет такую информацию, она не является личной рекомендацией Клиенту.
- 11.9. All changes, additions and specifications to the present Contract are made only in writing in the form of Additional agreements with the corresponding signatures of both parties, and are an integral part of the present Contract.
- 11.9. Все изменения, дополнения и уточнения к настоящему Договору производятся только в письменном виде в форме Дополнительных соглашений с соответствующими подписями обеих сторон, и являются неотъемлемой частью настоящего Договора.
- 11.10. All disputes under the present Contract are subject to consideration by negotiations of the parties.
- 11.10. Все споры по настоящему Договору подлежат рассмотрению путем переговоров сторон.
- 11.11. For non-execution of obligations under the present Contract parties bear responsibility according to the legislation of a country of incorporation of the Company.
- 11.11. За неисполнение обязательств по настоящему Договору стороны несут ответственность в соответствии с законодательством страны регистрации Компании.
- 11.12. The client independently ensures safety of information on the passwords and other confidential information, for example, numbers of the translation. The company does not bear responsibility for consequences of loss of confidentiality of information by the Client on his passwords. This situation extends as
- 11.12. Клиент самостоятельно обеспечивает сохранность информации о своих паролях и другой конфиденциальной информации, например, номера перевода. Компания не несет ответственности за последствия утраты Клиентом конфиденциальности информации о его паролях. Данное положение распространяется как на

on transfer by the Client of information on passwords to the third parties voluntarily, and as on loss by the Client of confidentiality of information on passwords in spite of his will.

передачу Клиентом информации о паролях третьим лицам добровольно, так и на утрату Клиентом конфиденциальности информации о паролях помимо его воли.

11.13. The parties note that the present contract was signed voluntarily with each of the Parties.

11.13. Стороны констатируют, что настоящий договор был подписан добровольно каждой из Сторон.

11.14. This Agreement shall be mandatory registered in accordance with the procedures established by Company. This Agreement shall not be valid without appropriate registration.

11.14. Данный договор подлежит обязательной регистрации в установленном Компанией порядке. Без соответствующей регистрации данный договор является недействительным.